

გაომიცა

შირღონ შიღერის უნივერსიტეტმა იენმა (გერმანია) ღრ-სასხიგორი სახეობის უძველესი სა-მეცნიერო ხაზობლოდებრობა: გამოსაქაროვებელი მკვნიერო კონსოლდენდობა და აბოლონისებობა ქართული სიგვერდის (მეგრული გვერდის) მმ-წინური გვერდები თარგმნა. ჩინი ბოლო ხანებში ჩაწერო-გამართული ხაზბური თქმუ-ლები მორილი კრებული, რომელი უნივერსიტეტის გერმანულად გარდგენილი განთქმულ ქარ-თოვლოვს, ჩინი ენა, ლი-ტერატურის, ხაზბური შემოქმე-დების, კულტურის პრობლემების ერთ-ერთ უთვალსაზრისოვ სპე-ციალის მსოფლიო, ქართული ენის და თეატრისმცემლს, იენის უნივერსიტეტის პროფე-სორს, ჩემ თელ მეგობარს პაიე ფერისს. ჩინი შეიქმნა იმ მო-თური თქმულებების კრებულს, რომელი 1991 წელს მაიორის მკვნიერებს პროფესორებმა კონ-სოლდენდობა და აბოლონისებ-ობა მანში შეგნობა მირე-გრის თქმულებათა უნიკალური მასალა, რის დიდ ნაწილს მხოლოდ ამ პულიკაციის წა-ბლით გაბა დიდი მკვნი-ერებისათვის, ამიოთ, ბუნებრი-ვია, რომ წინმა გამოცემისათ-ნავე მიიქცა ფართო საზოგადო-ებობის ყურადღება. გამოცე-მისა გამოიქცა უსოფიო, რომელი სავალბო შექმნილია ქარ-თოვლოვით პრეზენტაცი-ს წართოვანება. ამის დაგერნა წართოვლის თარგმნის პროფესორ პ. ფერისის გარჯა. პაიე ფერისს მკვნიერებსა-თვის ჩინი წარდგენა არ სჭირ-ვია. მისი სახელი საქართველოში ფართოდ არის ცნობილი და დიდი მოკვლარობით სარგებლობს. მს-უვერს ჩინი ენა და კულტურა, ქართული ენის, ლიტერატურის,

ხაზბური შემოქმედების კარდნა-ღურ საკითხებზე ბევრების ფუნ-დამენტურ შრომებს და უსოფლეს გულწრფელად იქნის ჩინი ენის მიულ ხელთერ ღიდაობს, ქართულ ენის ახქვალს გერმანულ ახლ-განზრობის, პაიე ბუვი ნიქე-რი მოქმედა და მამუცხილ. სიქე-წინო ცნობილია, რომ მან, პრო-ფესორ მ. სარჯველაძესთან ერთად, უკანისკელ ხანებში ქართულ-გერმანული ლექსიკონებში გაბნე-ღრა ფუნქციონირ ქართული ეტი-მოლოგიური ლექსიკონით, რომელი გამოიქცა ქართულად და გერმანულად, პოეა სკეიცილისთა

დაიშახურა და გამოსაქმედა გე-მოციეა. მეცნიერმა ამჟამად ახალი თარ-გმნითი გვეგახარა. წინის სა-თარიაა „მინერული საგნა“ (სეგრული თქმულებები), რომელი, როგორც თქმა, წარმო-ადგენს ქ. დანდობას და ა. ცნა-ვებს კრებულის ამორგებულ თარ-გმნის. უბლაკეთის ახლეს მთა-რგნისის მრავალმუცხილი წი-სისიგვეობა, ქ. დანდობა და ა. ცნა-ვების გვექვების სიძიებელი (გერმანულად და ქართულად) და აქ აღძრული საკითხისაში მი-ძმნილი სამეცნიერო ლიტერატუ-

თა, მ. სუბო, გ. ვულაგი, ს. ლენტი, ბ. ქობინაძე, მ. ბერიძე, ა. რხინი, ბ. კობიაძე, ა. კანბია, ო. უნი-და და სხვები, თავისთავად, ეს ბიბლიოტერატი მამუცხილიანი და-მოკლელები ნამოვლია, მეცნი-ერული კულევა-ძიებისათვის აუ-თრებული დამხმარე წყარო. თარგმნილი გვექვები მრავალ-მრავადა ღრსმეგნისაშიცა. რაც მთავარია, გვეგნის თვითმუცხი წარმართულ შიობს, მათ დრო-ბრივ გვექვებს, უკრისობისა ხა-ზმარის, წარისხავე სიბოტეგა და კვილ ძაბებს, სიბოტერ ღე-თაბეგებსა და მათთან ადამიანთა

ბირღუ“, „მეკვერები და რი-კაბი“, „თქმულება დღე მკვი-რე“ და სხვ - ყველის ჩამოთვლა შორს წაგვიყვანეს. მისი 127 დასასველები შიერი ნომის მი-მუცხადა თარგმნილი.

თარგმნის მკვნიერებულთა ირთიგბლს კობირი, ლიბორე-გამოქმეტი, მიქმულებათა სიქე-ვიებო, უკრისობათა საქართვე-რი სახელები (მესტე, გამომე-ტარებელი, ილიკო, რიკა, ლე-ხამი, ყელის დღე, მკვირა), თარგმნის უნივერსიტეტის სიბო-ტეგის უკრისობა ქართული მთო-ლოგიის უკრისობა ეს სახე-ლები გერმანულ აბოლონისებო-ბის მრავალი უბლეგისა მისი მთოლოგიის უკრისობაგას და მთა-რელებს. ამიოთ თარგმნის აქე-რა მარგი თარგმნერი დარეგუ-ლება ქართული მთოლოგიის და-სკული სეგრების წარმომადგე-სობის, არამეც სავითი მამუცხი-ლოვად წარმართული კულტურის ასექციების შესსქვალად.

კრებულში ცხადია, ყველაფერი ვერ ასახა და მეუღლელები რე-კონი წინმა მუცა მასალის თა-მუნერა, მარგამ აქ წარმოიხი-ლინა გვექვები, მკვირის შე-გნისა მთოლოგიის მეგრა, რა-მიცა უსოფლს სეგრებისათვის უბლეგს იბგერებს გამოცეგისა. პროფესორმა პაიე ფერის-მა თავისი თარგმნის აბო-ლონისებობა და მამუცხილი გერ-მანულ-ქართული კულტურა-რეტიორობის მამუცხილი. „მინერული საგნა“ რისი მარგა და გამუცხი შიობა იმ დიდ მკ-წინობის, რომელიც ქართული მთოლოგიის საგნების რეგე-ვსებურით მას მსენობა, ჩა-ნის სიბოტეგა, მრავალი, მე-წინის სისხისხარული ახალი წარ-მადგება.

ალექსანდრე ლლონი,
3619281060

ქართული ხალხური თქმულებები ბერძნულ ენაზე

მსოფლიო აღიარება, მინემა პე-მოლოგის სრება. 2. ფერისის შივი ქართული მთო-ლოგიისა და ფოლკლორის დრმა ცოდნისა და მათი მინარის დრმა იბგერვის მოქმის, აგრეთვე მათი უფრო აღრინული თარგმ-ნით რომ ბ. ფერისმა აგრ. კოლე 70-იანი წლების ბოლის გერმანულად გაბანდა და გრეველს მკვნიერად დაბარდა იმ გამოცეგისა ქარ-თული ხაზბური მადარების ჩინე-თული კრებულ (დაბეგია, 1980, 55-363), რომელიც სხვა პული-კაციებთან შერქულა გვექვლებთან ერთად, სხვათა შორის, ჩემი ად-ვილებმა ჩაწერა და გამარ-ღურ ქართული მადარების დიდი კო-ლექციის არის შეგნობა. ამ წი-გნებზე, რასაკვირველია, თავის დროზე საყვიველით მიწინება

რის ბიბლიოთერატი უსოფრსა და ქართულ ენებში ა. ვულენს-ტიგის შრომით და უკებელი (ვეგრებრე, 1787 წ.), მ. ფერისის გამოკვლევათ დამატარებელი (სოფოკლე, 1995 წ.) ემი-წინებ მხოლოდ ბავარიის გვერდის ამის ნაივალსიბოტად, რომ მთა-რგნელს მადარა წარტეგის აქეს შეკრებულ, რათა გრეველებისა ქარ-თული მთოლოგიის საკითხების ინტეგრირი მსოფლიო მეცნიერებში: ა. ჯუბაროვი, ვ. გრომი, ო. კლე-ვა, ბ. ლევერტი, რ. ბაბისტიანი, პ. ფერისი, კ. მ. მსიგე (გერმანია), მ. ბროსე (საფრანგეთი), ა. პარისი (ბერგია), ა. ლამერეტი (იტალია), ა. ვულ-ენსტიგე, გ. კობინი (რუსეთი), ა. ციგარელი, ა. კიხიძე, ა. ხი-ძოპია, ი. გამერდელი, გ. მამე-ჯიანი, ი. ხახოია, ს. მაკალა-

დამოკლელებს. საყვიველით ურადობის იბგერის მესტეგის, გვეგნების, არამუცხის, ილიკოსის, რიკისა, დასიკოსის, წარმეგ-ნის, ჰინის, წმ გორის, ამინის ციკლის თქმულები, რომელიც ძველი ქართული წარმართული მთო-ლოგიის შესსამწინეო ძველ-და ამ თქმულება-ღაგვლებს ნა-რი ვერსიებს კარგად იქნის „სა-ჩინოვლის რესპუბლიკა“ მქ-სი-ბოტეგის პროფესორ ა. ცნა-ვის იმ რეპრეზენტაციისაგან, გავი-სი ვურდებზე რომ ბმუცხილად სხ-ვადსხვა დრის საგნით სათავ-რით - „ქართული მთოლოგია“ განსკუთრებით გამორჩეულია: „მესტეგე ამინის ღეგამბა“, „მე-სივის ძალი“, „ღვაშაგა მწი-სიგნა“, „მასხველი და გვეგნა-ბა“, „გვეგნაგა და რაგენი“, „ა-ბანერ და გვაშაგა“, „ილიკოსი და

ის ჩინი საპართელო



წარუხანანა ციკლიანა „თარაბი“. სტრინ. პლატინი ფოტო.

ყურადღება!

ბაბში „საქართველოს რესპუბლიკის“ გამომცემელი მს. არგის სოიაგნის დამცვერებულ იურიდიულ და ფიზიკურ პირებს „საპართელოს საპირდაპირი ოპერაციის“, „საპართელოს საბადასახაბლო კომისიის“ და „საპართელოს კონსტიტუციის“ ბოლო, თეგვიდარე გამომცემის ყველაზე ითავ, სელმისაწვლით ვესტეხი. გამსაღებულ იურიდიულ და ფიზიკურ პირებს დიდი რაოდენ-ობით შესყიდვის შემთხვევები გაუქვეით შეღავათა. მისამართი: მ. კოსტავის 14, მე-4 სართული. ტელეფონი: 93-26-99.

წიგნი

ქართული ისტორიოგრაფიის შენაძენი

საპრემიუმო კვრობისა და ამერიკის სასწიერო-კვლევის ინსტიტუტმა გამოაქვენა წინი საქმიანეობისა და სავრანების შორის ურთიერთობის შესახებ (ახალი ილია გამბადა „საქართველო-საგრანეთის ურთი-ერთობა 1917-1921 წლებში და საქართველო-საგრანეთის არქივებისა და წიგნაკრებები“, თბილისი, 1996, 494 გვ.), რომელიც წინის წინასიგვეობისა და აღ-წინაწერ, ეს გომი არის 1917-1921 წლებში საქართველო-საგრანეთის ურთიერთობის შესახებ გამოსაქვემეცხილად გა-ბადალს იქნებულ სამკომუცხელს პირველი გომი, სადაც ნაწინებებს იმის ქვეყანის შორის ურთი-ერთობა 1917 წლამდე, რაც ბავორს, როგორც მ წარს, ქარ-თოვლი და ფრანგი მეგობრე-ების რჩეული ვაჯუტეობა, რათა მკითხველს წარმოადგინს მკითხ-ვის და ურთიერთგვეგნ, რომელიც საქართველოს და საგრა-ნეთის შორის არსებობდა წინა პერიოდშიც გამოსაქმედა მზა-ლები მე-2 და მე-3 გომები. აქვე წინის ბავორი მეთი-თებს: „ცხადია, ამ თქმულები ღო-რეველ გომს ამოწმარვენ საქ-ართველო-საგრანეთის ურთი-ერთობის აღწინაწერ უკრობით. სხვა დოკუმენტები საქართველო-საგრანეთის ურთიერთობაზე 1917 წლამდე, გამომცემლები იქნება სერანია, რომელიც საყ-ვირდება: „საქართველო ვკრო-ბის არქივებისა და წიგნაკრე-ბები (XIII - XX საუკუნის პარ-ველი მეთიხილ)“, რომლის თვისი

გომი XIII საუკუნედა 1640 წლამდე უკვე დაბეჭდა. პირველი გომი ირწიონანია. ის, რაც ქართულად მიმუცხელი, არაე ფრანგულად. გომი შიოთავს 494 ვერებს და განიხილავს მუცხელი საკითხებს: მძაღული საქართველო-საგრანეთის ურთიერთობაზე საქართველოს და საგრანეთის არ-ქივებისა და წიგნაკრებები: დოკუმენტები (გვ. 7-27); სულხან-საბა ორბელიანის ცემლობა საგრანეთში 1714 წელს; დოკუმენტები (გვ. 28-319); საბოლოო სის აღმოსაღური მო-დოგეკა და საქართველო: დოკუმ-ენტები (გვ. 320-365); საქართველო-საგრანეთის კონსოლების მო-ღაქეების ისტორიები 1821-1921 წწ. დოკუმენტები (გვ. 366-416); საქარ-თოვლის კულტურის კრის სავრა-ნეთის XIX საუკუნის მორე ნახე-ვარბი; დოკუმენტები (გვ. 417-444); სიგათია რუსეთში 1917 წლის თე-ბერტლის რეკოლმაციის მუცხე დოკუმენტები (გვ. 445-485); გომი ში-ოთავს ახმა მე დოკუმენტს, აქედან 79 დოკუმენტი ექმბ საქართველოს, ირწილიანს წელმისა მხოლოდ საგრანეთით. აღწინაწერა, რომ ყვე-ლად დოკუმენტს აქვს შემთხვევ, უ-სოფრ თარგმნის - ქართულად, რე-სოფრ - თავის ენაზე. გომი მთა-რეგია 1917 წელს 7 მასის თბილი-სიან საგრანეთის კონსოლის მირე ვაგამეგნა წერითით. წინის სისწიერობა ბავორი რწი-თი არაა: - მანსიხისა და აღმწი-სკრანეთის სავრანთორისი კოლე-გის ოქმის მღღელი დაჯალღელი სავრ, საქართველოს სახელმწი-ფოს საბადაგევი კომიტერული კომე-ნის თაქმულობრე.

ამ გომმა პირველი მუცხეგის მთილი საპართელოში სავრა-ნეთის ელმის ბავორ ბერბან-გ სიგნადა. აი, რას სიგნა სავრა-ნეთის უკრობისა და ამერიკის სასწიერო-კვლევის ინსტიტუ-ტის აღწინაწერ პროფესორს ილი-ა ციკლიანის სიბოტეგისაგან გაბადაც: სიბოტეგისათვის შივი და თქმენი წინი, რომელიც თქმენი მობოტეგით, წინი, რომელიც ემღვერება საქართველო-საგრანეთის ურთიერთობის და საგრანეთის არქივებისა და წი-გნისიგვეგნის დიდი ცნობის საქართველოს შესახებ. თქვენს წინამდინაწინს ჩინე-ტი უკრადობა და პირდავე მე-ვლეგე მის შესწავლას. ურმა მი-მუცხილია, რომ ამ წინის ირწი-თებმა, რომლებიც წავიციებთ - მიმღწინება დიდი სულხან-საბ-ორბელიანის ეღმობისაგან სავრა-ნეთში 1714 წელს და საგრა-ნეთის საკონსოლების მო-ღაქეებისაგან საქართველოს 1821 წლიდან 1921 წლამდე, ჩე-მი უღიციე იბგერებს და აღ-ფრთოვანება გამოცეგის. (ახალიც კრებული „საქართვე-ლოს ურთიერთობა ვკრობისა და ამერიკის ქვეყნებთან“, თბილისი, 1996, გ. III, გვ. 293.) წინი სისამომოდო იკითხე-ბა და იძლევა მრავალ ახმა მს-სალას, რომელიც დღემდე ჩვე-ნი გამოცეგებისაგან არ ყოფილა იგი ღაღივ კარგი შეგნებისა რე-თული ისტორიოგრაფიისათვის.

ზურაბ შანგიანი
ისტორიის მეცნიერებათა
კანდიდატი, დოცენტი

სასამართლო

სამართლო წლის წინათ შიშით დაძვრულია სრულიად საქართველოში. საღამოს 5-6 საათის შემდეგ კაცი გარეთ ვეღარ გამოდის...

სამაგრალო. მკვლელობა!

სამართლო მხდრობისთვის დიდი გუგუნი შეიქმნა, მანამ პაპიკაძე ვინც ქრისტესგამაყვანისა და სხვათა სამართლო პროცესში...

სგი სკების წარმომადგენელი. სამაგრალო, ჩავიდნენ წარამენი, სადაც დაბანაკებული იყო ექსპრემიერის მომხრე 150-მამაკაცი...

ვიუს დიდი თხელბები ჰქონდა

ლუი აქარაბეგი, მცხეთის გარნიზონის უფროსი, პაპიკაძის მხარეს იდგა. მისი მოქმედებას განხილავდა სასამართლო...

ვევი იყო თითო მომჩივანი: შეხება თუ არა იგი დიდი გუგუნივით 1993 წლის 7 ნოემბერს შეუდგინა გამგეობის შემადგენელი...

რატომ იმეებს 7 ნოემბერს დიდი გუგუნივით? სწორედ ამ დღეს ბრალდება მას ჩაუბრუნეს თბილისის დასავლეთი რაიონის ადგილობრივი სასამართლო...

7-ში საღამოს შემდგომ, ამას მნიშვნელობა აღარ აქვს. განუმარტავ მსჯავრისთვის მოსამართლე ლეონტი ბოჭორიძემ...

სურჩევა გვა დავიბრძვი

სამართლო მხდრობისთვის სასამართლო პროცესის თანხლებით უკვე 19 სექტემბერს დამთავრდა. იგი ქუთაისში 23 სექტემბერს გაგრძელდება...

პრიტიკა მოვლინება ალფონსო რუსო

მს, ჩემ წინ, დიდი აღფრთოვანებით, ორი წელი ბრძანდება - საქართველო დღისმშობლის ქვეყანაა...

დაახ, ავერ, რამდენ ხანს ვიყნობ დღისმშობლის აღფრთოვანებით, რამდენ ხანს ვიყნობ დღისმშობლის აღფრთოვანებით, რამდენ ხანს ვიყნობ დღისმშობლის აღფრთოვანებით...

სამართლო მხდრობისთვის სასამართლო პროცესის თანხლებით უკვე 19 სექტემბერს დამთავრდა. იგი ქუთაისში 23 სექტემბერს გაგრძელდება...

გაზეთი „საქართველოს რესპუბლიკა“ გამოქვეყნდება მას „პრესა“ ქ. თბილისში ამ გაზეთის გასაყვედრებლად ხელსაყრელი პირობებით სამუშაოდ იწვევს კერძო რედაქციებს...

დაემიბათი ახალი ბრძოლა!

სამართლო მხდრობისთვის სასამართლო პროცესის თანხლებით უკვე 19 სექტემბერს დამთავრდა. იგი ქუთაისში 23 სექტემბერს გაგრძელდება...

არნოდ გულიანოვი

